



MANUEL SAV - SAV MANUAL - SAV HANDBUCH



SEB INTERNATIONAL SERVICE

VB41.. / VB50.. / VB51..

BeerTender®



**KRUPS**



## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNICAL FEATURES TECHNISCHE DATEN



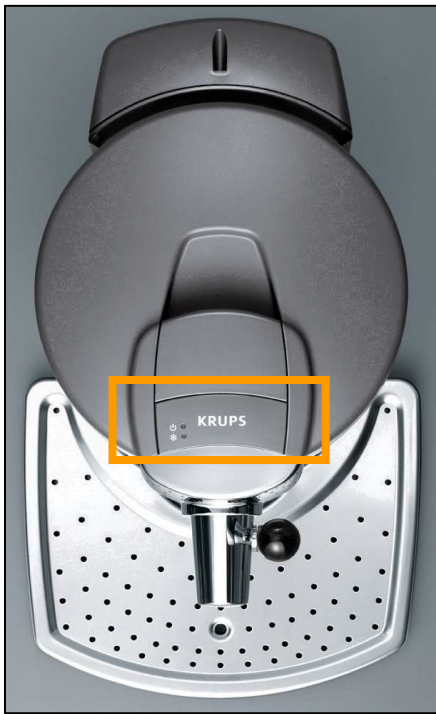
- TENSION / VOLTAGE / BETRIEBSSPANNUNG : **230 – 240 V**
- PUISSANCE / ELECTRICAL POWER / LEISTUNGS-AUFNAHME : **70 W**
- POUR MODELE AVEC COMPRESSEUR :  
- FOR MODEL WITH COMPRESSOR :  
- FÜR MODELL MIT KOMPRESSOR :
  - Pression de mise en marche du compresseur = **1 bar**
  - Pressure of starting of the compressor = **1 bar**
  - Druck der Inbetriebnahme des Kompressor = **1 bar**
  - Pression de coupure du compresseur = **1,4 bars**
  - Pressure of cut of the compressor = **1,4 bars**
  - Druck des Schnittes des Kompressor = **1,4 bars**
- SYSTEME DE REFRIGERATION INTEGRE :  
- INTEGRATED SYSTEM OF REFRIGERATION :  
- INTEGRIERTES KÜHLUNGSSYSTEM :
- PROGRAMMATION DE TEMPERATURES (SELON MODELE)  
- PROGRAMMING OF TEMPERATURES (ACCORDING TO MODEL)  
- PROGRAMMIERUNG TEMPERATUREN (NACH MODELL)
- FÛTS DE 4 OU 5 LITRES (SELON MODELE)  
- BARRELS OF 4 OR 5 LITERS (ACCORDING TO MODEL)  
- FÄSSER VON 4 ODER 5 LITER (NACH MODELL)
- CONTROLE DU VOLUME RESTANT (SELON MODELE)  
- CONTROL OF THE REMAINING VOLUME (ACCORDING TO MODEL)  
- KONTROLLE ÜBER DEN RESTLICHEN BAND (NACH MODELL)
- NOMBRE DE JOURS RESTANTS APRES OUVERTURE DU FUT (SELON MODELE)  
- NUMBER OF REMAINING DAYS AFTER OPENING OF THE BARREL (ACCORDING TO MODEL)  
- ZAHL VON RESTLICHEN TAGEN NACH ÖFFNUNG DES FASSES (NACH MODELL)





**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES  
TECHNICAL FEATURES  
TECHNISCHE DATEN**

**CADRAN MODELE VB41..  
FACIA PANEL OF MODEL VB41..  
SKALA DES MODELLS VB41..**



Voyant de fonctionnement  
Signal lamp of functioning  
Kontrollampe des Funktionierens



Voyant de refroidissement  
Signal lamp of cooling  
Kontrollampe des Abkühlens



En fonctionnement  
In functioning  
Im Funktionieren



En refroidissement  
In cooling  
In der Abkühlung



En fonctionnement  
In functioning  
Im Funktionieren



Température atteinte  
Attained temperature  
Erreichte Temperatur



**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES  
TECHNICAL FEATURES  
TECHNISCHE DATEN**

**CADRAN MODELE VB50..  
FACIA PANEL OF MODEL VB50..  
SKALA DES MODELLS VB50..**



Indicateur du volume restant  
Indicator of the remaining volume  
Anzeige über den restlichen Band

Indicateur de refroidissement  
Indicator of cooling  
Anzeige des Abkühlens



En refroidissement  
In cooling  
In der Abkühlung



Température presque atteinte  
Almost attained temperature  
Fast erreichte Temperatur



Température atteinte  
Attained temperature  
Erreichte Temperatur



Manque Fût  
Barrel is missing  
Fass fehlt



Fût plein  
Full barrel  
Volles Fass



.....



.....



.....



Fût presque vide  
Barrel almost empty  
Fass fast leer



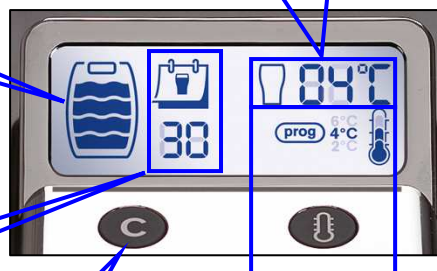
**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES  
TECHNICAL FEATURES  
TECHNISCHE DATEN**

**CADRAN MODELE VB51..  
FACIA PANEL OF MODEL VB51..  
SKALA DES MODELLS VB51..**



Indicateur du volume restant  
Indicator of the remaining volume  
Anzeige über den restlichen Band

Indicateur de refroidissement  
Indicator of cooling  
Anzeige des Abkühlens



Indicateur de jours restants  
Indicator of remaining days  
Indikator von restlichen Tagen

Touche de réinitialisation  
Key of re-initialization  
Taste des Re-initialisierens

Indicateur et touche de programmation température  
Indicator and key of programming of the temperature  
Anzeige und Taste der Programmierung der Temperatur



**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES  
TECHNICAL FEATURES  
TECHNISCHE DATEN**

**CADRAN MODELE VB51..  
FACIA PANEL OF MODEL VB51..  
SKALA DES MODELLS VB51..**



3 Programmes de refroidissement / 3 Programs of cooling / 3 Abkühlungsprogramme





Indication de la température de refroidissement avec témoin de température atteinte  
Indication of the temperature of cooling with witness of attained temperature  
Hinweis der Abkühlungstemperatur mit Zeugen erreichter Temperatur




Indicateur du volume restant / Indicator of the remaining volume / Anzeige über den restlichen Band




 Manque Fût  
Barrel is missing  
Fass fehlt


 Fût plein  
Full barrel  
Volles Fass














 Fût presque vide  
Barrel almost empty  
Fass fast leer



## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNICAL FEATURES TECHNISCHE DATEN

**CADRAN MODELE VB51..**  
**FACIA PANEL OF MODEL VB51..**  
**SKALA DES MODELLS VB51..**



Indicateur de jours restants / Indicator of remaining days / Indikator von restlichen Tagen



L'appareil peut mémoriser le volume restant et l'indication de jours restant pour le fût. Pour garantir cette fonction, il suffit de laisser l'appareil branché. Vous pouvez ainsi retirer le fût de l'appareil et éteindre ce dernier si vous prévoyez de ne pas l'utiliser pendant quelques temps. Dans ce cas, nous recommandons de conserver le fût ouvert au réfrigérateur.

The appliance can memorise the remaining volume and the remaining days of the barrel. To guarantee this function, you have to make sure that the appliance remain plugged-in. This feature allows you to remove the barrel from the appliance and switch it off if you plan not to use it for a period of time. In such case, we recommend to store the opened barrel in the fridge.

Das Gerät kann den restlichen Band und den bleibenden Tageshinweis memorieren. für das Fass Um diese Funktion zu garantieren, genügt es, das angeschlossene Gerät zu lassen. Sie können das Fass des Geräts herausnehmen und diesen Letzten löschen, wenn Sie vorhersehen, ihn während einiger Zeit nicht zu benutzen. In diesem Fall empfehlen wir, das im Kühlschrank geöffnete Fass zu behalten.





## REFROIDISSEMENT COOLING ABKÜHLEN

### REFROIDISSEMENT DU FÛT COOLING OF THE BARREL ABKÜHLEN DES FASSES



La température de régulation du fût est de  $\pm 4^{\circ}\text{C}$  .  
The temperature of regulation of the barrel is of  $\pm 4^{\circ}\text{C}$  .  
Die Temperatur der Regulierung des Fasses ist  $\pm 4^{\circ}\text{C}$  .

Le temps de mise en température du fût dépendra de la température initiale de celui-ci (voir tableau ci-dessous).  
The time of temperature setting of the barrel will depend on the initial temperature of this one (see table below).  
Die Zeit des Setzens in Temperatur des Fasses wird von der Anfangstemperatur desselben abhängen (siehe Tabelle unten).

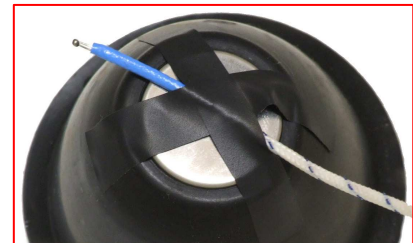
Température Fût Temperature Barrel Fasstemperatur	Temps refroidissement Time of cooling Abkühlzeit	Température Fût Temperature Barrel Fasstemperatur
 20 °C	10 H	$\pm 4^{\circ}\text{C}$
 23 °C	15 H	$\pm 4^{\circ}\text{C}$





**REFROIDISSEMENT  
COOLING  
ABKÜHLEN**

**CONTRÔLE DU REFROIDISSEMENT  
CONTROL COOLING  
KONTROLLE DES ABKÜHLENS**



RESULTAT CONFORME →  
 RESULT CONFORMS →  
 ENTSPRECHENDES ERGEBNIS →

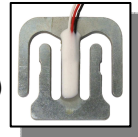
**T1 – T2 = 5°C ±1**

SI RESULTAT NON CONFORME → VOIR PAGES :  
 IF RESULT NONIN CONFORMITY → SEE PAGES :  
 WENN NICHT ENTSPRECHENDES ERGEBNIS → SIEHE SEITEN :

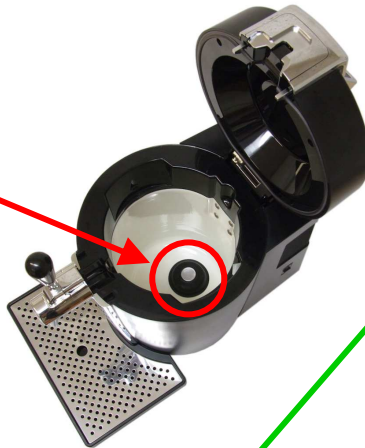
**19, 20**

**CONTROLE DU VOLUME RESTANT  
CONTROL OF THE REMAINING VOLUME  
KONTROLLE ÜBER DEN RESTLICHEN BAND**

**CONTRÔLE BASIQUE DU CAPTEUR (modèle sans compresseur)  
BASIC CONTROL OF THE SENSOR (model without compressor)  
BASISCHE KONTROLLE ÜBER DEN SENSOR (Model ohne Kompressor)**



Poids étalon de 2Kg  
Weight 2Kg standard  
Gewicht Standard von 2Kg



**SI / IF / OB**



OU / OR / ODER



→ CAPTEUR OK  
→ SENSOR OK  
→ SENSOR OK



OU / OR / ODER



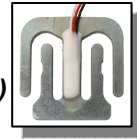
OU / OR / ODER



→ CAPTEUR DEFECTUEUX  
→ SENSOR NOT OK  
→ SENSOR NICHT OK

**CONTROLE DU VOLUME RESTANT  
CONTROL OF THE REMAINING VOLUME  
KONTROLLE ÜBER DEN RESTLICHEN BAND**

**CONTRÔLE DU CAPTEUR (modèle sans compresseur)  
CONTROL OF THE SENSOR (model without compressor)  
KONTROLLE ÜBER DEN SENSOR (Model ohne Kompressor)**



**PRÉPARATIFS POUR LE CONTRÔLE / PREPARATIONS FOR CONTROL / VORBEREITUNGEN FÜR DIE KONTROLLE**



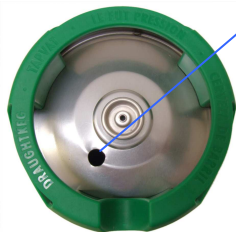
Fût vide  
Barrel empty  
Fass leer

Trou  $\varnothing \approx 13\text{mm}$   
Hole  $\varnothing \approx 13\text{mm}$   
Loch  $\varnothing \approx 13\text{mm}$

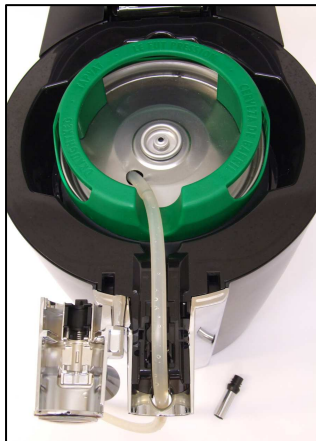
Tuyau  $\varnothing \approx 10\text{mm} \times 900\text{mm}$   
Pipe  $\varnothing \approx 10\text{mm} \times 900\text{mm}$   
Schlauch  $\varnothing \approx 10\text{mm} \times 900\text{mm}$



**MISE EN OEUVRE DU CONTRÔLE / IMPLEMENTATION OF CONTROL / DURCHFÜHRUNG DER KONTROLLE**

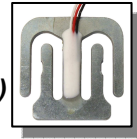


Remplir le fût avec 5L d'eau  
Fill the barrel with 5L of water  
Das Fass mit 5 Liter Wasser füllen



**CONTROLE DU VOLUME RESTANT  
CONTROL OF THE REMAINING VOLUME  
KONTROLLE ÜBER DEN RESTLICHEN BAND**

**CONTRÔLE DU CAPTEUR (modèle sans compresseur)  
CONTROL OF THE SENSOR (model without compressor)  
KONTROLLE ÜBER DEN SENSOR (Model ohne Kompressor)**



**CONTRÔLE / CONTROL / KONTROLLE**

Siphonner le fût  
Siphon off the barrel  
Das Fass absaugen



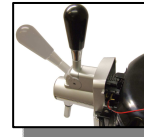
**RÉSULTATS DU CONTRÔLE / RESULTS OF CONTROL / ERGEBNISSE DER KONTROLLE**

	<b>5 L</b>	
	<b>3,75 L ± 0.25</b>	
	<b>2,5 L ± 0.25</b>	
	<b>1,25 L ± 0.25</b>	
	<b>0,75 L ± 0.25</b>	
		<p>SI L'AFFICHAGE NE CHANGE PAS D'ETAT → <b>CAPTEUR DEFECTUEUX</b></p> <p>IF THE DISPLAY DOES NOT CHANGE OF STAGE → <b>SENSOR NOT OK</b></p> <p>WENN DER ANZEIGE NICHT IN EINEN STATUS ÜBERGEHT → <b>SENSOR NICHT OK</b></p>

*Données indicatives / Indicative data / Anzeigende Daten*

# CONTROLE DU VOLUME RESTANT CONTROL OF THE REMAINING VOLUME KONTROLLE ÜBER DEN RESTLICHEN BAND

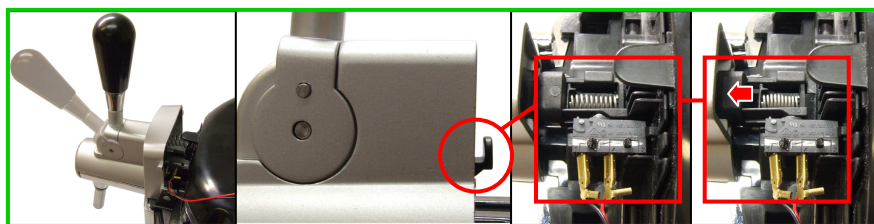
**CONTRÔLE (modèle avec compresseur)  
CONTROL (model with compressor)  
KONTROLLE (Model mit Kompressor)**



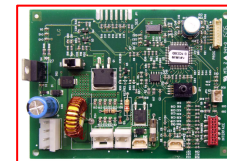
SI L'AFFICHAGE NE CHANGE PAS D'ETAT



→ VERIFIER LA COMMANDE MECANIQUE  
ET L'INTERRUPTEUR DU TAPPING



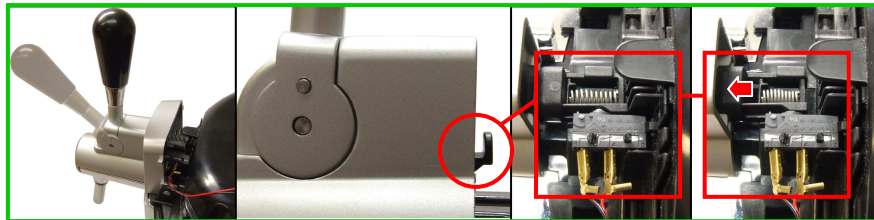
SI COMMANDE ET INTERRUPTEUR OK → CARTE COMMANDE DEFECTUEUSE



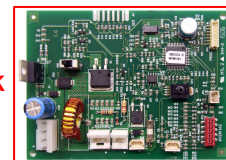
IF THE DISPLAY DOES NOT CHANGE OF STAGE



→ TO CHECK THE MECHANICAL CONTROL  
AND THE SWITCH OF THE TAPPING



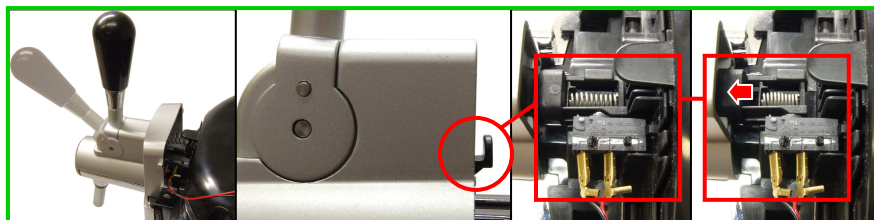
IF MECHANICAL CONTROL AND SWITCH OK → ELECTRONIC BOARD OF COMMAND NOT OK



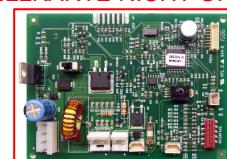
WENN DER ANZEIGE NICHT IN EINEN STATUS ÜBERGEHT



→ DIE MECHANISCHE BEDIENUNG  
UND DEN SCHALTER VON TAPPING  
ÜBERPRÜFEN



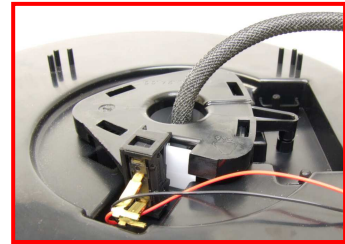
WENN MECHANISCHE BEDIENUNG UND SCHALTER OK → ELEKTRONISCHE BESTELLKARTE NICHT OK





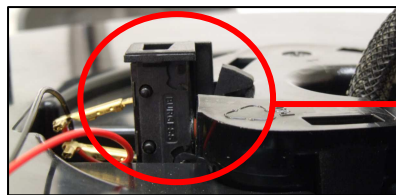
**MODELE AVEC COMPRESSEUR  
MODEL WITH COMPRESSOR  
MODELL MIT KOMPRESSOR**

**CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT  
CONTROL OF FUNCTIONING  
KONTROLLE DES FUNKTIONIERENS**

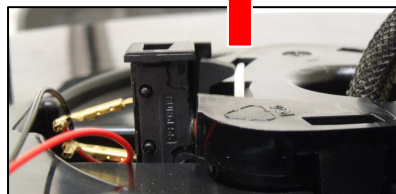
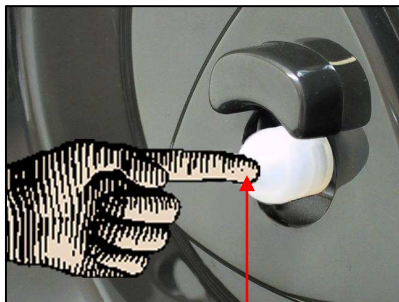


**230 V**

**1**



INTERRUPTEUR  
SWITCH  
SCHALTER



SI COMPRESSEUR DEMARE :  
➔ **INTERRUPTEUR = OK**  
IF COMPRESSOR STARTS :  
➔ **SWITCH = OK**  
WENN KOMPRESSOR STARTET :  
➔ **SCHALTER = OK**

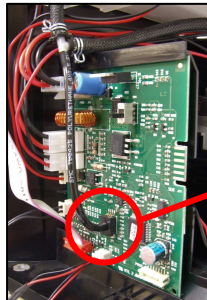
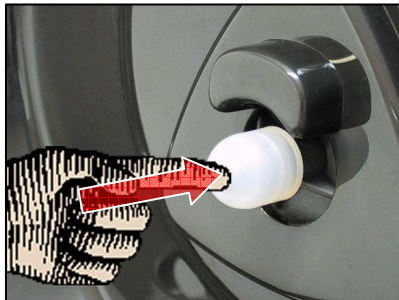
Appuyer en bouchant la sortie d'air.  
To support by stopping the opening of exit of air.  
Unterstützen indem man die Austrittsöffnung der Luft verstopft.

**MODELE AVEC COMPRESSEUR  
MODEL WITH COMPRESSOR  
MODELL MIT KOMPRESSOR**

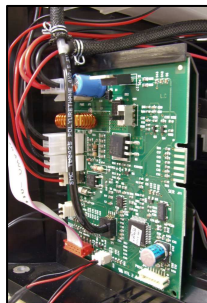
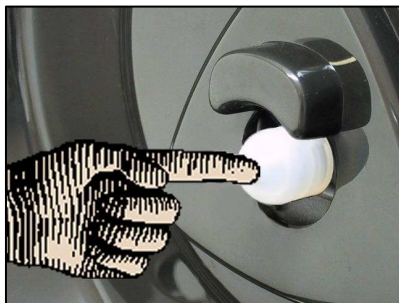
**CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT  
CONTROL OF FUNCTIONING  
KONTROLLE DES FUNKTIONIERENS**



**2**



PRESSOSTAT  
PRESSURE SENSITIVE SWITCH  
DRUCKREGLER



SI COMPRESSEUR STOPPE APRES 2 A 3 SECONDES :  
 ➔ COMPRESSEUR = OK  
 ➔ PRESSOSTAT = OK  
 IF COMPRESSOR STOPS AFTER 2 TO 3 SECONDS  
 ➔ COMPRESSOR = OK  
 ➔ Pressure Sensitive Switch = OK  
 WENN KOMPRESSOR SICH NACH 2 BIS 3 SEKUNDEN ANHÄLT :  
 ➔ KOMPRESSOR = OK  
 ➔ DRUCKREGLER = OK

SI COMPRESSEUR STOPPE TARDIVEMENT, OU CYCLE TOUT LE TEMPS :


➔ **FUITE AU CIRCUIT D'AIR COMPRIE ou PRESSOSTAT = HS ou COMPRESSEUR = HS**


IF COMPRESSOR STOPS TARDILY, OR CYCLES ALL THE TIME :

➔ **ESCAPE ON THE CIRCUIT OF COMPRESSED AIR or PRESSURE SENSITIVE SWITCH = NOT OK or COMPRESSOR = NOT OK**

WENN KOMPRESSOR SICH SPÄT ANHÄLT, ODER WENN IMMER ZYKLISCH FUNKTIONNIERT :

➔ **LUFTVERLUST AUF DEM KREISLAUF GEPRESSTER LUFT oder DRUCKREGLER = NICHT OK oder KOMPRESSOR = NICHT OK**

EN FONCTIONNEMENT, SI LE COMPRESSEUR SE DECLENCHE TRES REGULIEREMENT, VERIFIER L'EMBOUT EN SILICONE,  **SI OK**, VOIR POINTS CI-DESSUS.

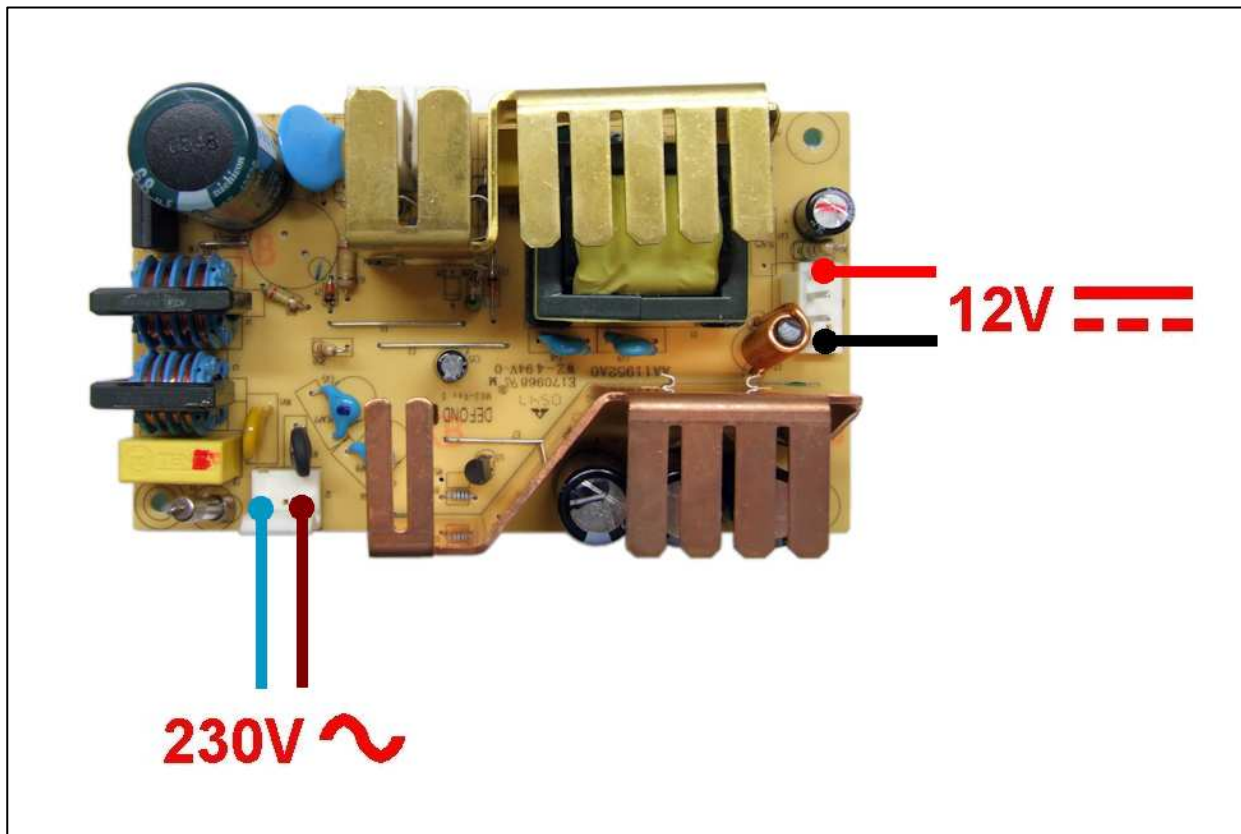
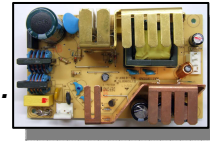
IN FUNCTIONING, IF THE COMPRESSOR STARTS VERY REGULARLY, TO CHECK THE SILICONE END,  **IF OK**, TO SEE POINTS ABOVE.

IN FUNKTIONIEREN, WENN DER KOMPRESSOR SICH SEHR REGELMÄSSIG AUSLÖST, DAS SILIKONENDE PRÜFEN,  **WENN OK**, SIEHE PUNKTE OBEN.



## CARTE ELECTRONIQUE DE PUISSANCE ELECTRONIC BOARD OF POWER ELEKTRONISCHE KRAFTKARTE

CONTRÔLE - MODELE VB41..  
CONTROL - MODEL VB41..  
KONTROLLE - MODELL VB41..



SI MESURE = 0V → VERIFIER L'INTERRUPTEUR MARCHÉ-ARRÊT,  
SI INTERRUPTEUR OK → CARTE PUISSANCE DEFECTUEUSE

IF MEASUREMENT = 0V → TO CHECK THE ON/OFF SWITCH,  
IF SWITCH OK → ELECTRONIC BOARD OF POWER NOT OK

WENN MASSNAHME = 0V → DEN SCHALTER ABLAUF-ERLASS ZU PRÜFEN,  
WENN SCHALTER OK → ELEKTRONISCHE KRAFTKARTE NICHT OK

SI MESURE < 10V → CARTE PUISSANCE DEFECTUEUSE

IF MEASUREMENT < 10V → ELECTRONIC BOARD OF POWER NOT OK

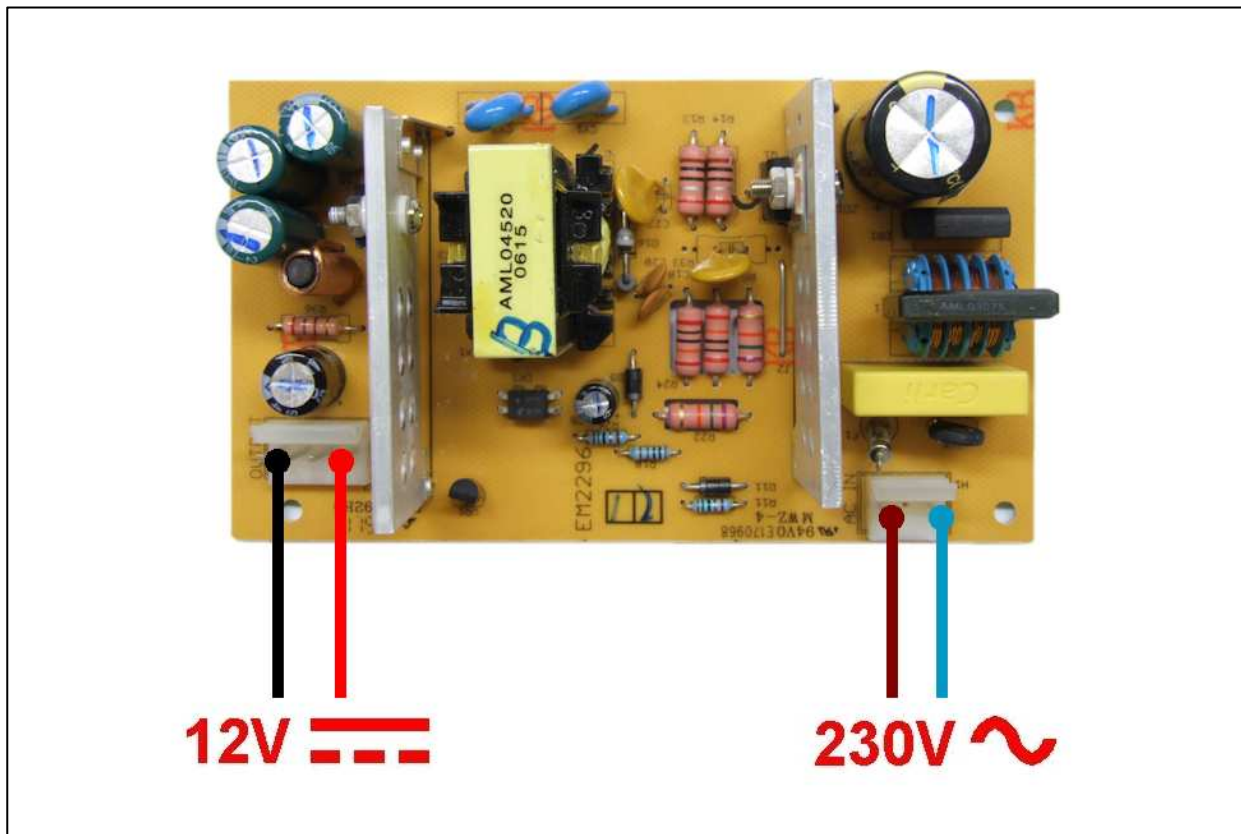
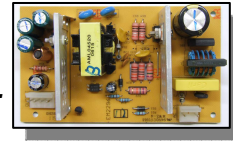
WENN MASSNAHME < 10V → ELEKTRONISCHE KRAFTKARTE NICHT OK





## CARTE ELECTRONIQUE DE PUISSANCE ELECTRONIC BOARD OF POWER ELEKTRONISCHE KRAFTKARTE

CONTRÔLE - MODELE VB5...  
CONTROL - MODEL VB5...  
KONTROLLE - MODELL VB5...



SI MESURE = 0V → VERIFIER L'INTERRUPTEUR MARCHÉ-ARRÊT,  
SI INTERRUPTEUR OK → CARTE PUISSANCE DEFECTUEUSE

IF MEASUREMENT = 0V → TO CHECK THE ON/OFF SWITCH,  
IF SWITCH OK → ELECTRONIC BOARD OF POWER NOT OK

WENN MASSNAHME = 0V → DEN SCHALTER ABLAUF-ERLASS ZU PRÜFEN,  
WENN SCHALTER OK → ELEKTRONISCHE KRAFTKARTE NICHT OK

SI MESURE < 10V → CARTE PUISSANCE DEFECTUEUSE

IF MEASUREMENT < 10V → ELECTRONIC BOARD OF POWER NOT OK

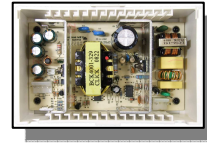
WENN MASSNAHME < 10V → ELEKTRONISCHE KRAFTKARTE NICHT OK



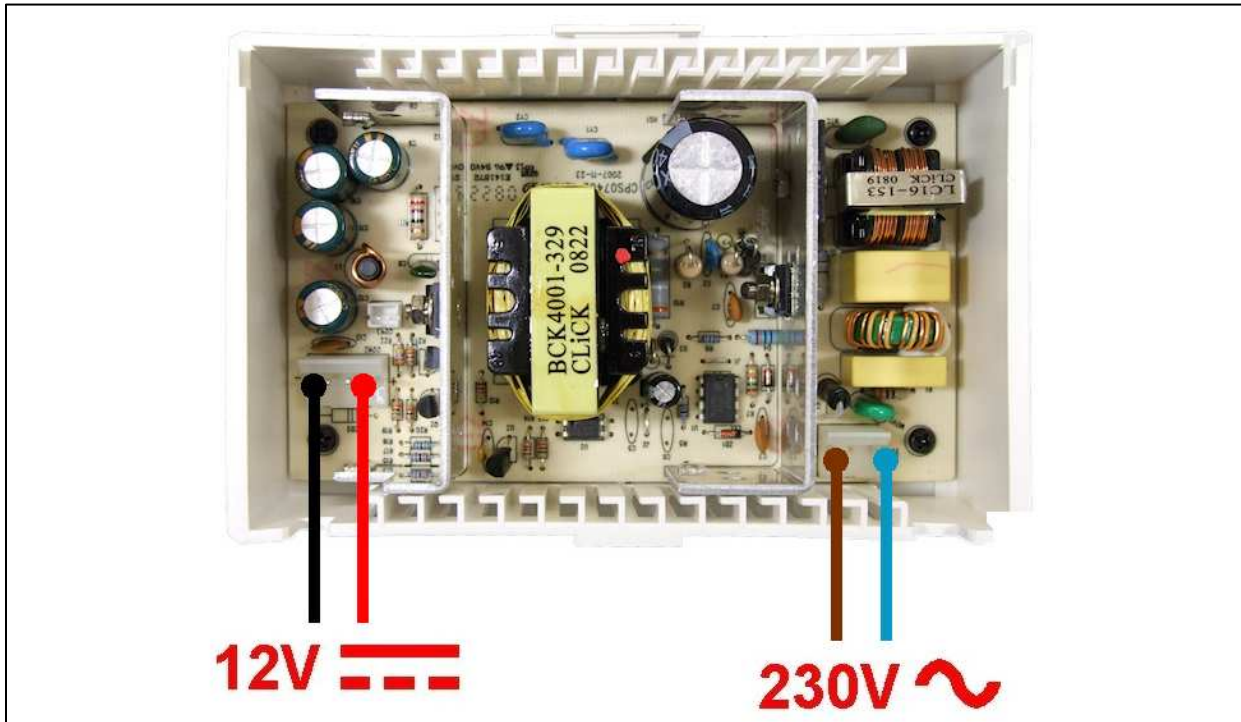
**CARTE ELECTRONIQUE DE PUISSANCE  
ELECTRONIC BOARD OF POWER  
ELEKTRONISCHE KRAFTKARTE**



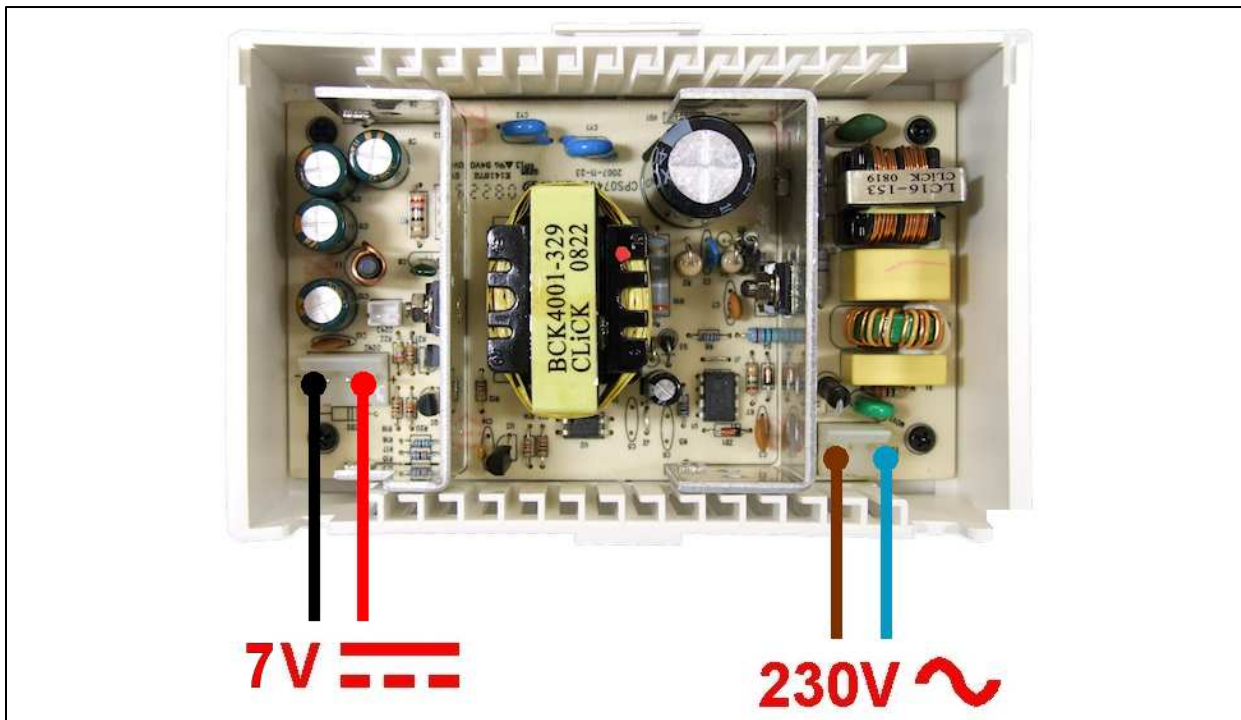
**CONTRÔLE - MODELE = VB5...../7Z.  
CONTROL - MODEL = VB5...../7Z.  
KONTROLLE - MODELL = VB5...../7Z.**



Appareil en refroidissement / Appliance in cooling / Gerät in Abkühlen

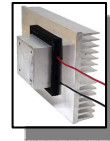


Appareil en régulation / Appliance in regulation / Gerät in Regulierung



# EFFET PELTIER PELTIER EFFECT PELTIEREFFEKT

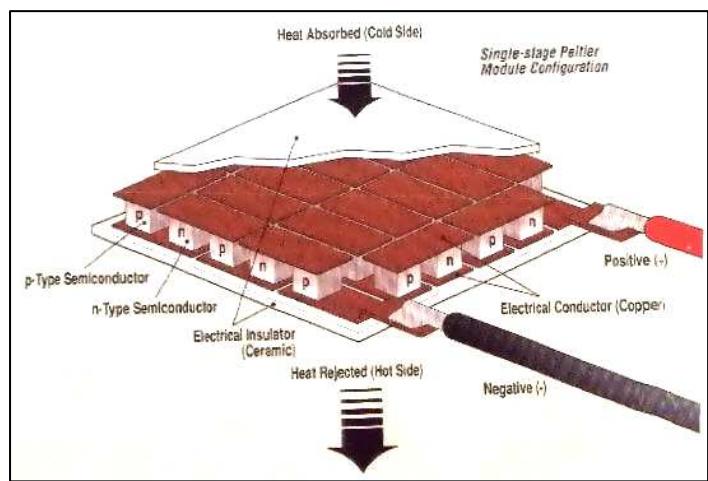
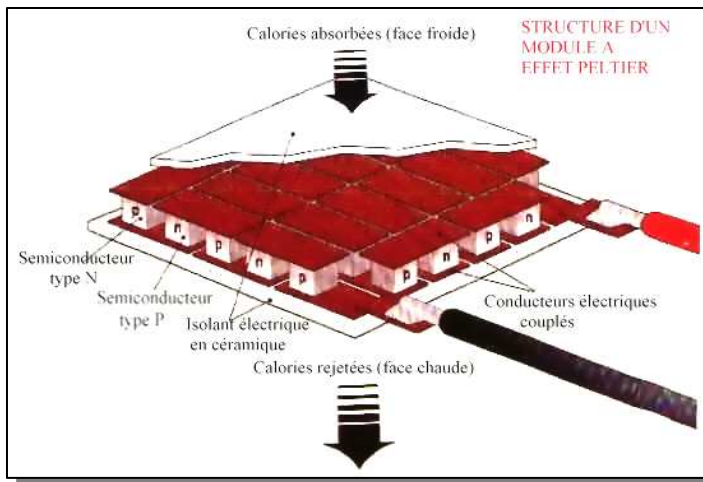
**DEFINITION  
 DEFINITION  
 DEFINITION**



L'effet Peltier (aussi appelé *effet thermoélectrique*) est un phénomène physique de déplacement de chaleur en présence d'un courant électrique. L'effet se produit dans des matériaux conducteurs de natures différentes liés par des jonctions (contacts). Une des jonctions se refroidit alors légèrement, pendant que l'autre se réchauffe. Cet effet a été découvert en 1834 par le physicien Jean-Charles Peltier

The Peltier–Seebeck effect, or thermoelectric effect, is the direct conversion of thermal differentials to electric voltage and vice versa. Related effects are the Thomson effect and Joule heating. The Peltier–Seebeck and Thomson effects are reversible (in fact, the Peltier and Seebeck effects are reversals of one another); Joule heating cannot be reversible under the laws of thermodynamics.

Der Peltiereffekt (auch thermoelektrische genannt Wirkung), ist ein physisches Phänomen der Hitzeverlagerung in Anwesenheit eines elektrischen Stromes. Die Wirkung tritt in leitenden Materialien unterschiedlicher Naturen ein, die durch Verbindungen (Kontakte) gebunden wurden. Eine der Verbindungen kühlt sich dann leicht ab, während der andere sich aufwärmt. Diese Wirkung ist in 1834 von Physiker Jean- Charles Peltier aufgedeckt worden.

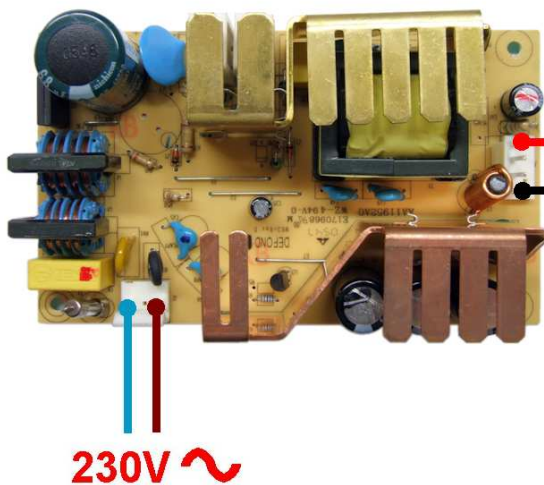


**EFFET PELTIER  
PELTIER EFFECT  
PELTIEREFFEKT**

**CONTRÔLE  
CONTROL  
KONTROLLE**



Par exemple pour VB41../ For example on VB41../ Zum Beispiel für VB41..



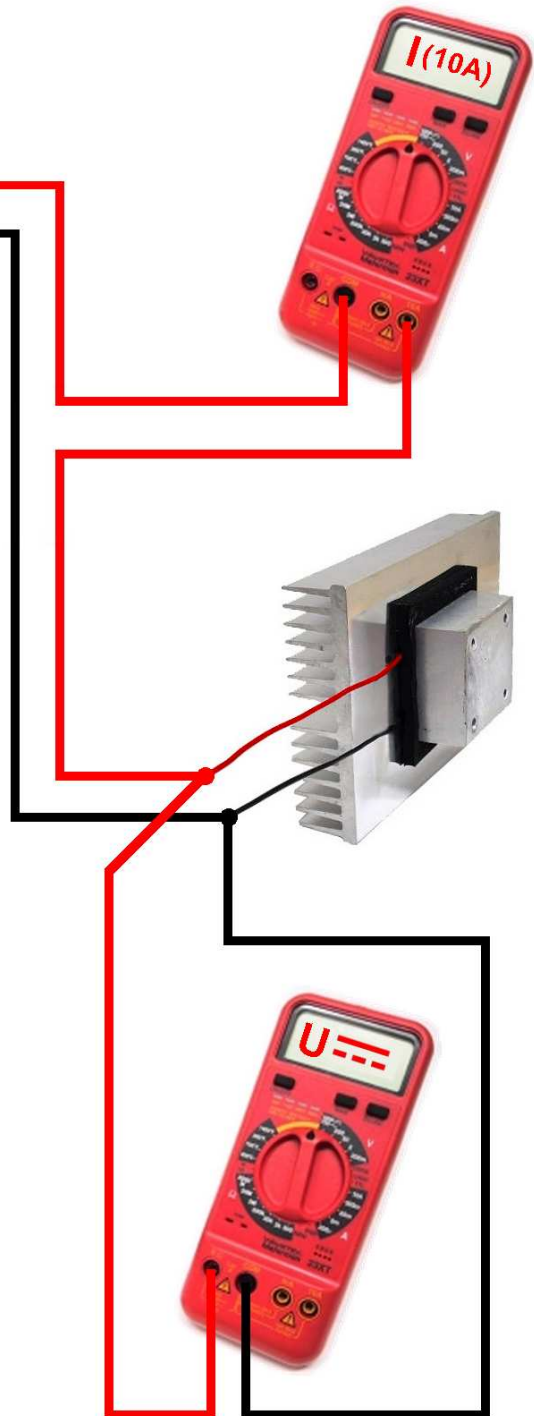
**CALCUL DE LA RESISTANCE  
CALCULATION OF ELECTRIC RESISTANCE  
BERECHNUNG DES ELEKTRISCHEN WIDERSTANDES**

Par exemple / For example / Zum Beispiel :

$I = 5,33 \text{ A}$   
 $U = 12,46 \text{ V}$   
 $\rightarrow U = R \times I \rightarrow R = U/I \rightarrow R = 12,46/5,33$   
 $\rightarrow R = 2,34 \Omega$

**RESULTAT / RESULT / ERGEBNIS**

- SI  $R \leq 5 \Omega$  → EFFET PELTIER = OK  
 IF  $R \leq 5 \Omega$  → PELTIER EFFECT = OK  
 OB  $R \leq 5 \Omega$  → PELTIEREFFEKT = OK
- SI  $R > 5 \Omega$  → EFFET PELTIER = HS  
 IF  $R > 5 \Omega$  → PELTIER EFFECT = NOT OK  
 OB  $R > 5 \Omega$  → PELTIEREFFEKT = NICHT OK





**SONDE.CTN  
PROBE.CTN  
SONDE.CTN**

**CONTRÔLE  
CONTROL  
KONTROLLE**



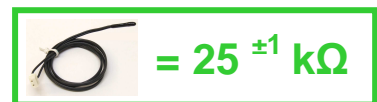
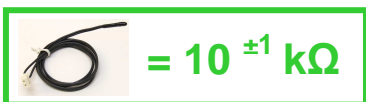
**Pour tous modèles**

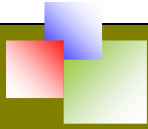
**For all models**

**Für allen Modellen**



**SONDE.CTN → 10 kΩ à 25°C  
PROBE.CTN → 10 kΩ with 25°C  
SONDE.CTN → 10 kΩ mit 25°C**



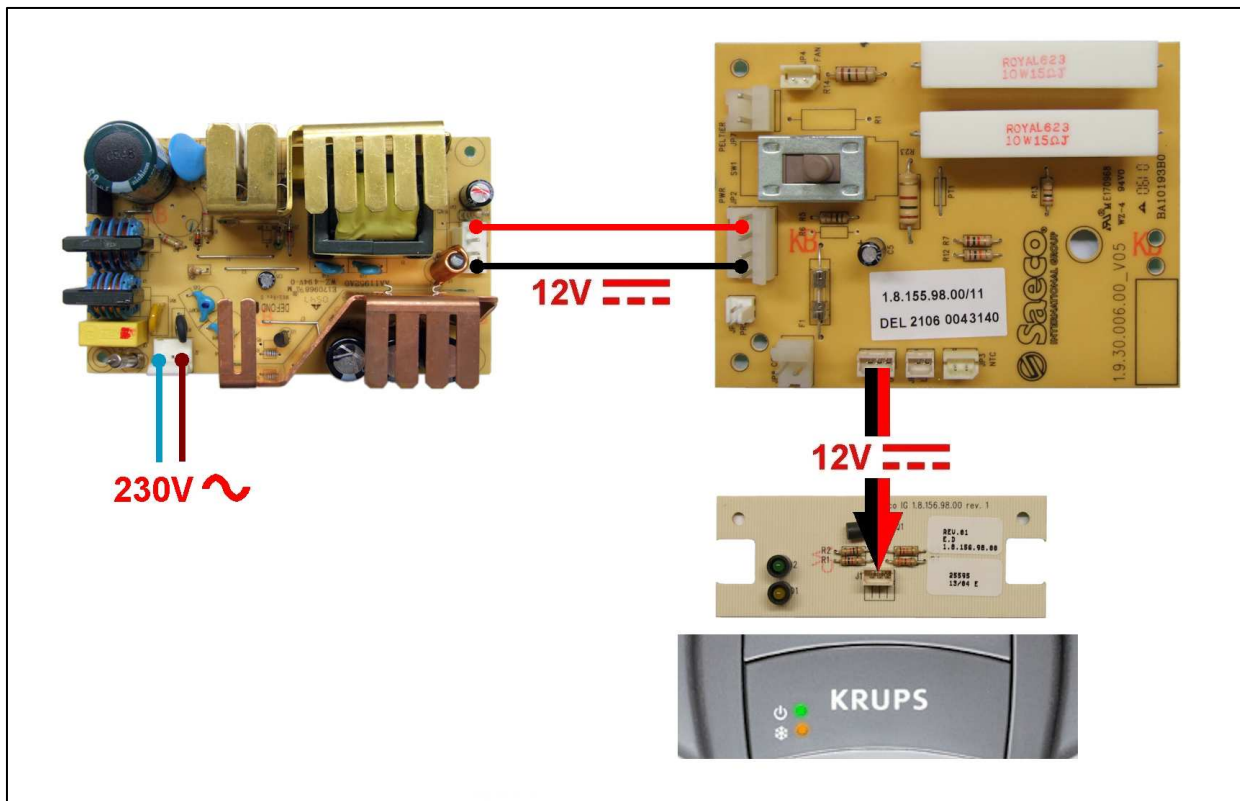


**CARTE ELECTRONIQUE (AFFICHAGE)  
ELECTRONIC BOARD (DISPLAY)  
ELEKTRONISCHE KARTE (ANZEIGE)**

**AUCUN AFFICHAGE – MODELE VB41..  
NO DISPLAY – MODEL VB41..  
KEINE ANZEIGE- MODELL VB41..**



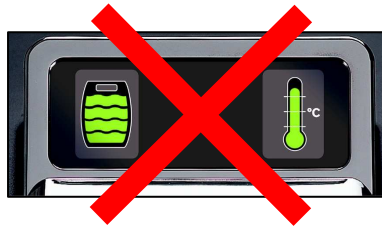
**VERIFIER / TO CHECK / ZU PRÜFEN**



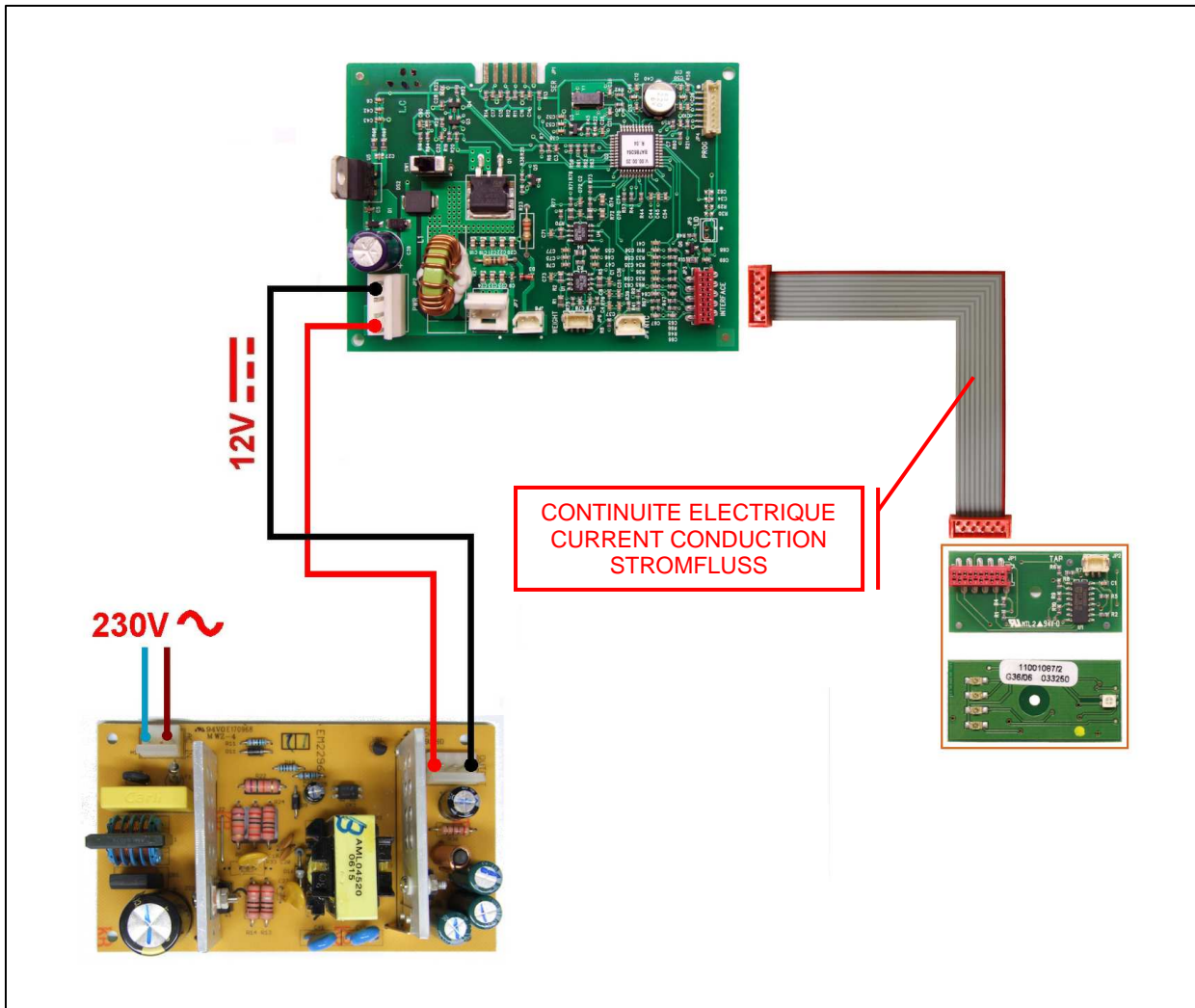


**CARTE ELECTRONIQUE (AFFICHAGE)  
ELECTRONIC BOARD (DISPLAY)  
ELEKTRONISCHE KARTE (ANZEIGE)**

**AUCUN AFFICHAGE – MODELE VB50..  
NO DISPLAY – MODEL VB50..  
KEINE ANZEIGE – MODELL VB50..**



**VERIFIER / TO CHECK / ZU PRÜFEN**



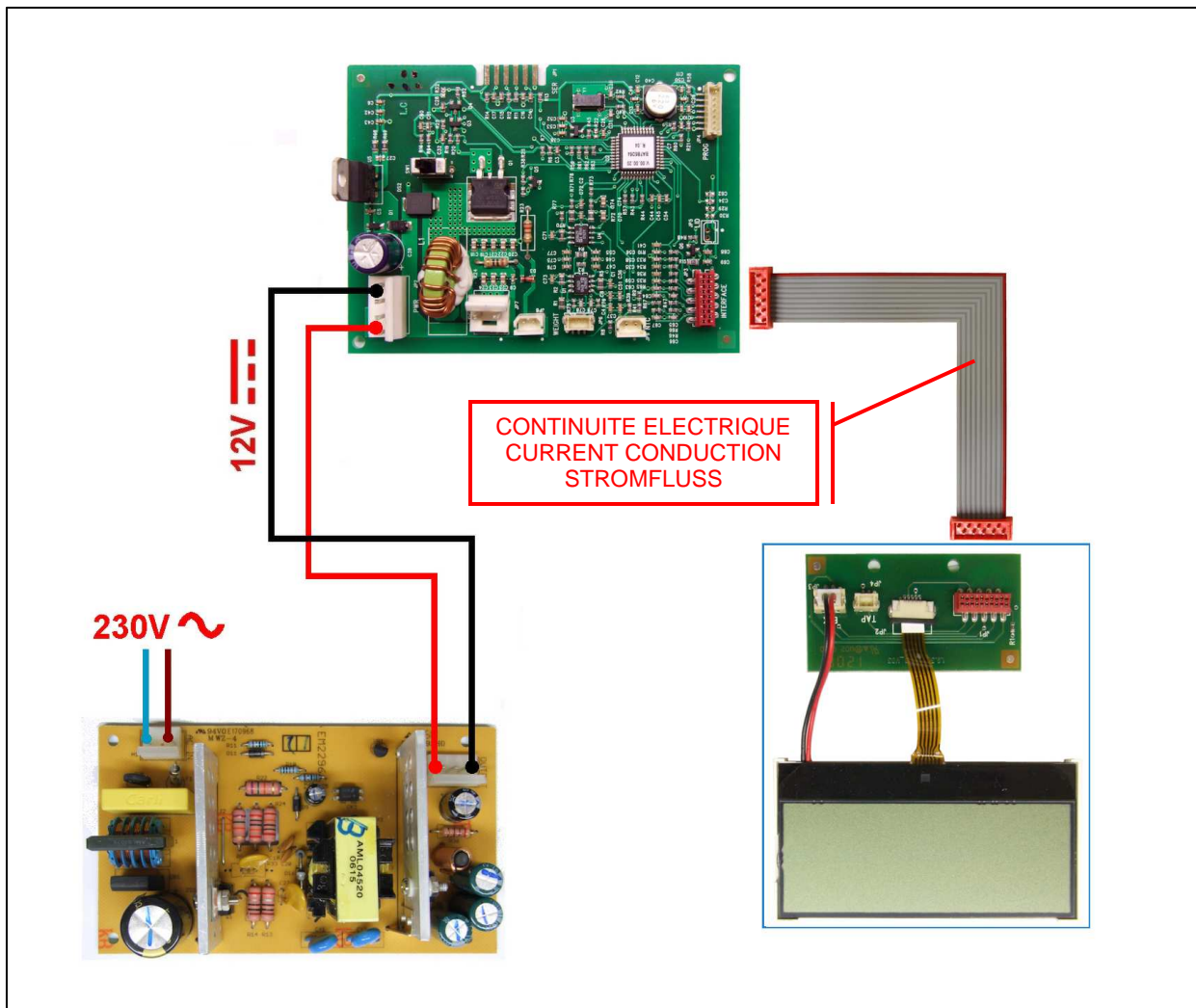


**CARTE ELECTRONIQUE (AFFICHAGE)  
ELECTRONIC BOARD (DISPLAY)  
ELEKTRONISCHE KARTE (ANZEIGE)**

**AUCUN AFFICHAGE – MODELE VB51..  
NO DISPLAY – MODEL VB51..  
KEINE ANZEIGE – MODELL VB51..**



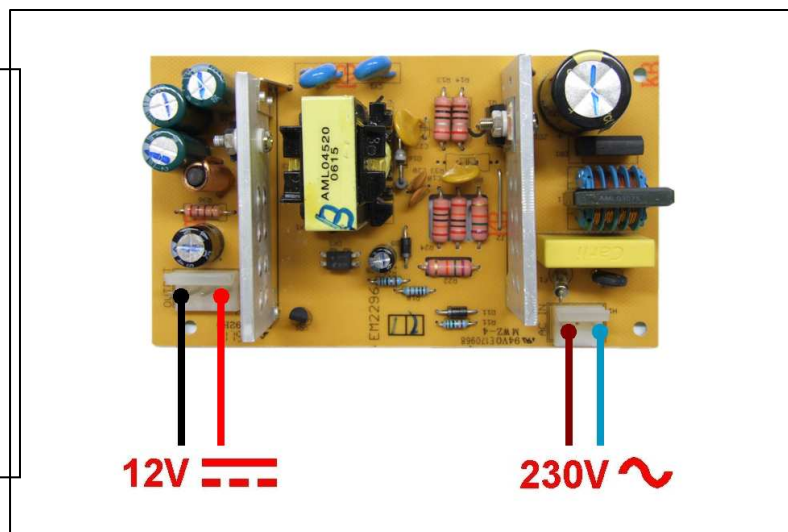
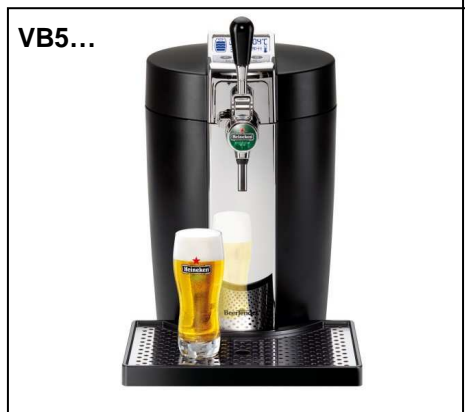
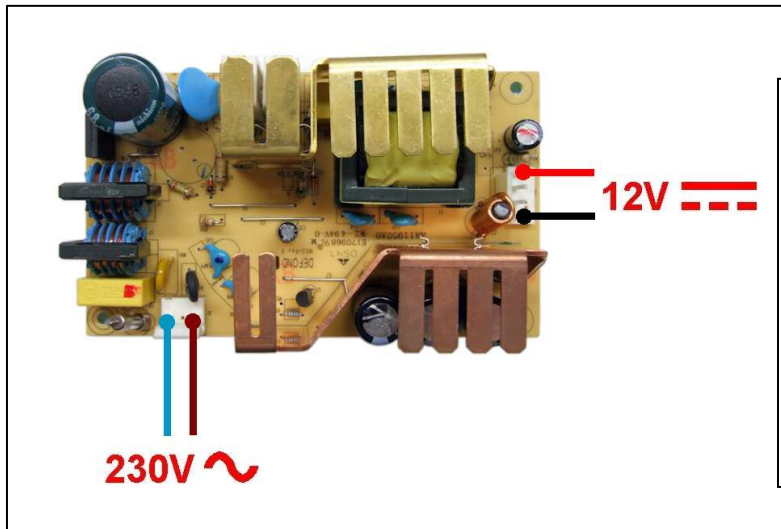
**VERIFIER / TO CHECK / ZU PRÜFEN**





**DIVERS  
OTHERS  
VERSCHIEDENES**

**BOURDONNEMENT DANS L'APPAREIL  
BUZZ IN THE APPLIANCE  
SUMMEN IM GERÄT**



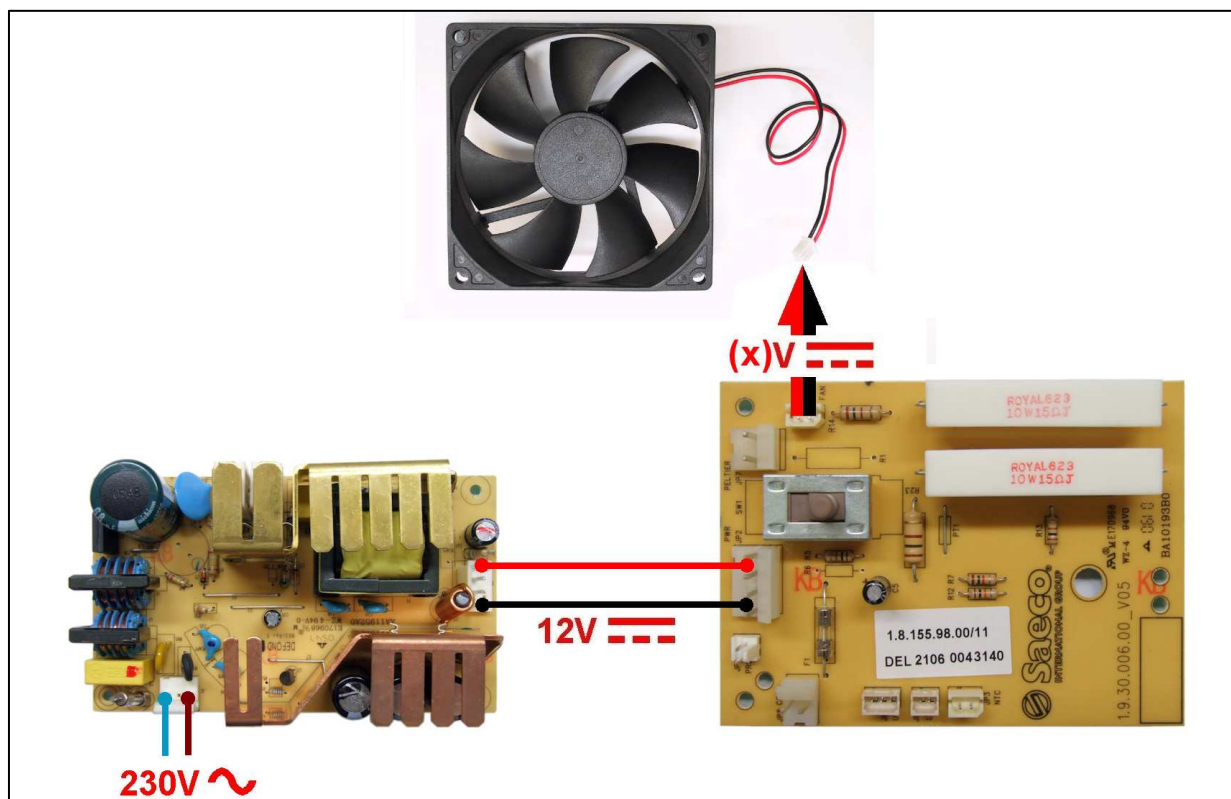
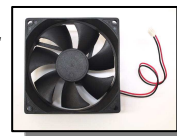
**SI MESURE  $\neq$  12V  $\rightarrow$  CARTE PUISSANCE DEFECTUEUSE**



**IF MEASUREMENT  $\neq$  12V  $\rightarrow$  ELECTRONIC BOARD OF POWER NOT OK**

**WENN MASSNAHME  $\neq$  12V  $\rightarrow$  ELEKTRONISCHE KRAFTKARTE NICHT OK**

DIVERS  
OTHERS  
VERSCHIEDENES

APPAREIL BRUYANT (VENTILATEUR) – MODELE VB41..  
NOISY APPLIANCES (FAN) – MODEL VB41..  
LAUTES GERÄT (VENTILATOR) – MODELL VB41..



 <p>Appareil en refroidissement Appliance in cooling Gerät in Abkühlen</p>	 <p>Appareil en régulation Appliance in regulation Gerät in Regulierung</p>
<p>(x) = 8 V</p>	<p>(x) = 6 V</p>

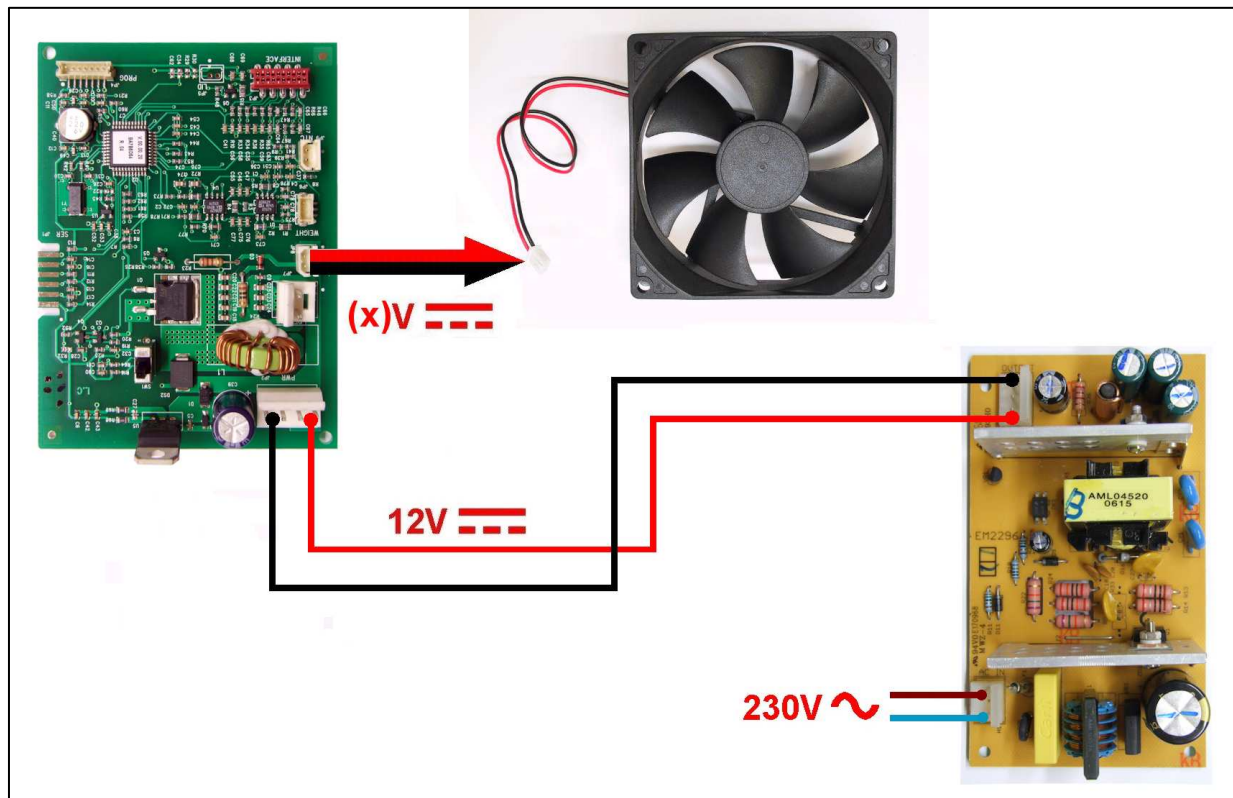
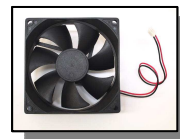
VERIFIER LA TENSION ET LA PROPETE DU VENTILATEUR :  
➔ SI OK, RIEN A FAIRE, PERFORMANCE DE REFROIDISSEMENT OBLIGE.

TO CHECK THE VOLTAGE AND THE CLEANLINES OF THE VENTILATOR :  
➔ IF OK, NOTHING TO MAKE, PERFORMANCE OF COOLING OBLIGES IT.

DIE BETRIEBSSPANNUNG UND DIE SAUBERKEIT DES VENTILATORS PRÜFEN :  
➔ WENN OK, NICHTS ZU MACHEN, DIE ABKÜHLLLEISTUNG ES ZWINGT.

DIVERS  
OTHERS  
VERSCHIEDENES

APPAREIL BRUYANT (VENTILATEUR) – MODELE VB5...  
NOISY APPLIANCES (FAN) – MODEL VB5...  
LAUTES GERÄT (VENTILATOR) – MODELL VB5...



<p>Appareil en refroidissement Appliance in cooling Gerät in Abkühlen</p> <p><b>(x) = 8 V</b></p>	<p>Appareil en régulation Appliance in regulation Gerät in Regulierung</p> <p><b>(x) = 6 V</b></p>
---	--

VERIFIER LA TENSION ET LA PROPETE DU VENTILATEUR :  
➔ **SI OK**, RIEN A FAIRE, PERFORMANCE DE REFROIDISSEMENT OBLIGE.


TO CHECK THE VOLTAGE AND THE CLEANLINESS OF THE VENTILATOR :  
➔ **IF OK**, NOTHING TO MAKE, PERFORMANCE OF COOLING OBLIGES IT.

DIE BETRIEBSSPANNUNG UND DIE SAUBERKEIT DES VENTILATORS PRÜFEN :  
➔ **WENN OK**, NICHTS ZU MACHEN, DIE ABKÜHLLLEISTUNG ES ZWINGT.


DIVERS  
OTHERS  
VERSCHIEDENES

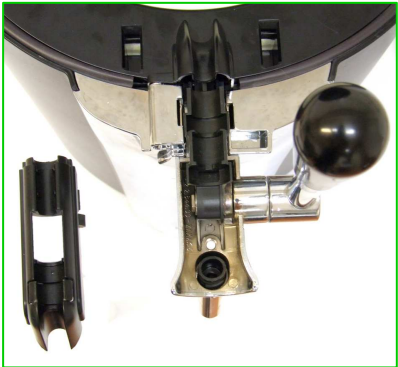
"TAPPING" DUR A MANOEUVRER  
"TAPPING" HARD TO OPERATE  
"TAPPING" HART ZU HANDHABEN






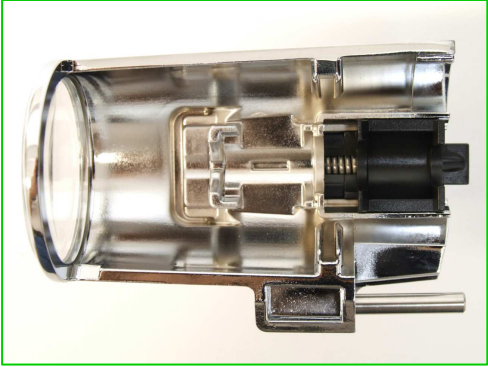
VB41..






VB5...





- ➔ NETTOYER ET VERIFIER LE "TAPPING".
- ➔ TO CLEAN AND CHECK THE "TAPPING".
- ➔ DAS "TAPPING" REINIGEN UND PRÜFEN.



- ➔ ESSAYER AVEC UNE VALVE NEUVE, SI TOUJOURS DES DIFFICULTES A MANOEUVRER :  
➔ **CHANGER LE "TAPPING".**
- ➔ TO TEST WITH A NEW VALVE, SO ALWAYS DIFFICULTIES OF OPERATING :  
➔ **TO CHANGE THE "TAPPING"**
- ➔ MIT EINEM NEUEN VENTIL VERSUCHEN, SO IMMER VON DEN SCHWIERIGKEITEN ZU HANDHABEN :  
➔ **DAS "TAPPING" ZU ÄNDERN.**

DIVERS  
OTHERS  
VERSCHIEDENES

**BIERE COULE LENTEMENT  
BEER RUNS SLOWLY  
BIER LÄUFT LANGSAM**

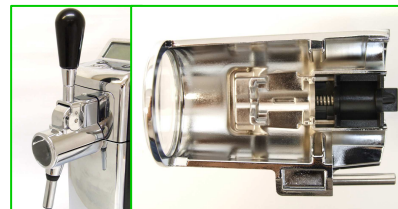
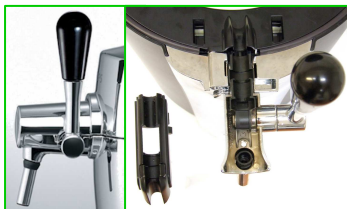


1/ Si sur 1 fût, ou un cas isolé ➔ **le problème est lié au fût de bière Heineken.**

1/ If on 1 barrel, or if it acts of an isolated case ➔ **the problem is related to the beer Heineken barrel.**

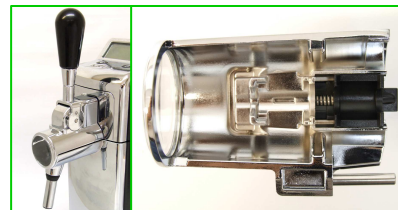
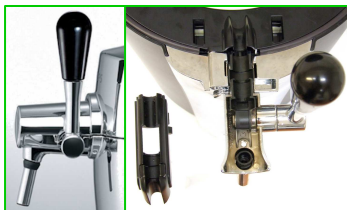
1/ Wenn auf einem Faß Bier, oder wenn es sich um einen Einzelfall handelte ➔ **Das Problem ist verbunden mit dem Heineken-Faß Bier.**

2/ Sinon, vérifier le "tapping"



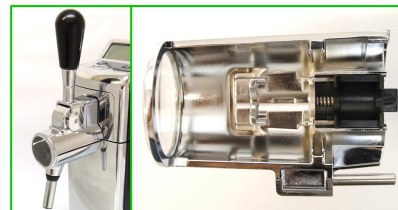
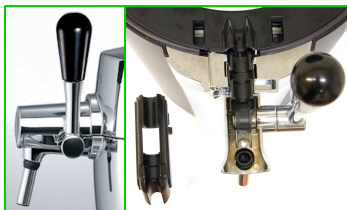
➔ **si aucune pièce cassée : rien à faire, le problème est lié au fût de bière Heineken.**

2/ If not, to check the "tapping"



➔ **if no broken part : nothing to make , the problem is related to the beer Heineken barrel.**

2/ Andernfalls "tapping" zu prüfen



➔ **wenn kein gebrochenes Stück : nichts zu machen , Das Problem ist verbunden mit dem Heineken-Faß Bier.**

**POUR INFORMATION / FOR INFORMATION / ZUR INFORMATION**

TEMPS POUR TIRER UNE BIÈRE (25cc) :

TIME TO DRAW A BEER (25cc) :

ZEIT, UM EIN BIER (25cc) ZU ZIEHEN :

- ➔ **MODELE SANS COMPRESSEUR = 15 à 20 s**
- ➔ **MODEL WITHOUT COMPRESSOR = 15 to 20 s**
- ➔ **MODELL OHNE KOMPRESSOR = 15 bis 20 s**
- ➔ **MODELE AVEC COMPRESSEUR = 10 à 12 s**
- ➔ **MODEL WITH COMPRESSOR = 10 to 12 s**
- ➔ **MODELL MIT KOMPRESSOR = 10 bis 12 s**

**DIVERS  
OTHERS  
VERSCHIEDENES**

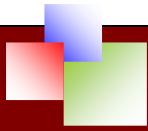
**TROP DE MOUSSE  
TOO MUCH FOAM  
ZUVIEL SCHAUM**



- ➔ ATTENDRE LE REFROIDISSEMENT COMPLET DU FÛT.
- ➔ TO AWAIT THE COMPLETE COOLING OF THE BARREL.
- ➔ DAS VOLLSTÄNDIGE ABKÜHLEN DES FASSES ABWARTEN.
  
- ➔ UTILISER DES VERRES A BIÈRE, ET LES RINCER SOUS L'EAU FROIDE AVANT DE SERVIR.
- ➔ TO USE BEER GLASSES, AND TO RINSE THEM UNDER COLD WATER BEFORE BEING USEFUL.
- ➔ GLÄSER AN BIER BENUTZEN UND SIE UNTER DEM KALTEN WASSER SPÜLEN, BEFORE ZU DIENEN.

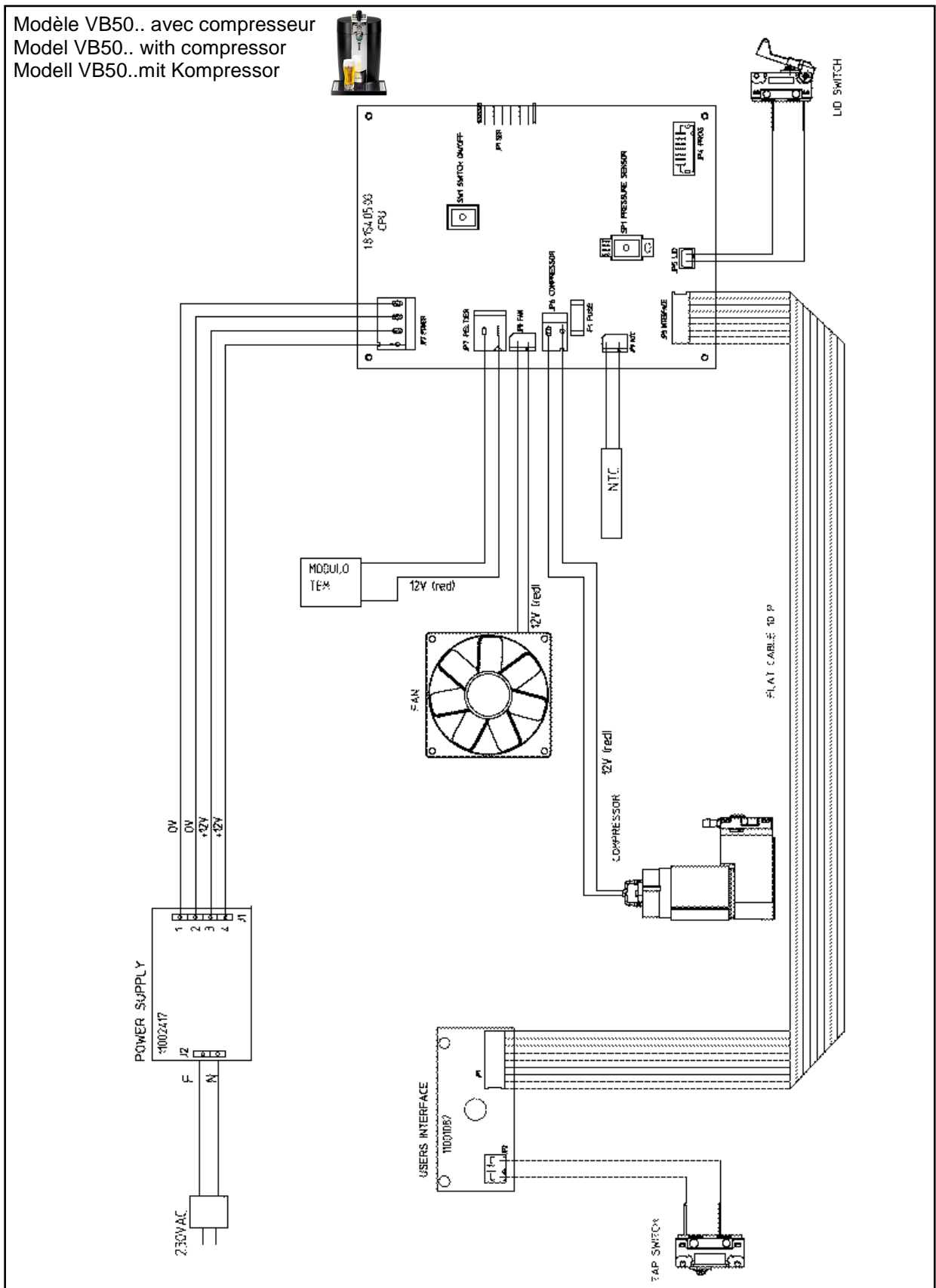


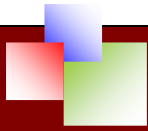
- ➔ LA QUANTITE OPTIMALE DE MOUSSE POUR UN VERRE DE 25 cc EST DE "DEUX DOIGTS".
- ➔ THE OPTIMAL QUANTITY OF FOAM FOR GLASS OF 25 cc IS OF "TWO FINGERS".
- ➔ DIE OPTIMALE QUANTITÄT VON SCHAUM FÜR EIN GLAS (25 cc) LIEGT BEI "ZWEI FINGER".



# SCHEMA DE CABLAGE WIRING PLAN STROMLAUFPLAN

Modèle VB50.. avec compresseur  
Model VB50.. with compressor  
Modell VB50..mit Kompressor





# SCHEMA DE CABLAGE WIRING PLAN STROMLAUFPLAN

Modèle VB51.. avec compresseur  
Model VB51.. with compressor  
Modell VB51.. mit Kompressor

